SAMASTA 1

DIALOGER

kap1a

– Buoris.	— God dag.
– Mån lav Siggá.	— Jag är Siggá.
– Buoris.	— God dag.
– Mån lav Gáhti.	— Jag är Gáhti.
– Mån lav Máhttu.	— Jag är Máhttu.
— Mån lav Innggá.	— Jag är Innggá.

kap1b

— Bijlla boahtá.	— Bilen kommer.
— Buoris Gáhti.	— God dag Gáhti.
— Buoris.	— God dag.

kap1c

— Bussa boahtá.	— Bussen kommer.
— Na hivás.	— Ja, adjö.
— Hivás.	— Adjö.

Kapitel 2

DIALOGER

kap2a

– Mij la duv namma?	– Vad heter du?
– Muv namma l Máhttu.	– Jag heter Máhttu.
– Muv namma l Innggá.	– Jag heter Innggá.
– Guhti dåt boahtá?	– Vem kommer där borta?
– Na Biehtár boahtá.	– Biehtár kommer.
– Buoris.	– God dag.

– Dála l muv áhkásj Innggá.	– Här är min fru Innggá.
– Buoris.	– God dag.

kap2b

– Gåktu vieso?	– Hur mår du?
– Buoragit viesov.	– Jag mår bra.
– Dála l muv niejdda.	– Här är min dotter.
– Mij la duv namma?	– Vad heter du?
– Muv namma l Siggá.	– Jag heter Siggá.
– Gut la dåt?	– Vem är det där?
– Na Ábmut.	– Ábmut.

kap2c

– Dån la má de Jåvvå?	– Du är väl Jåvvå?
– Na, mån lav Jåvvå.	– Ja, jag är Jåvvå.
– Buoris.	– God dag.
– Buoris.	– God dag.
– Na, gut la dån?	– Och vem är du?
– Mån lav Gáhti.	– Jag är Gáhti.
– Vaj de, Gáhti la.	– Jaså, du är Gáhti.

Kapitel 3

DIALOGER

kap3a

– Majt gulá?	– Vad hör du?
– Skohterav guláv.	– Jag hör en snöskoter.
– De la má de Vuollá.	– Då är det nog Vuollá.
– Vuollá diedon.	– Naturligtvis Vuollá.
– Dåvla boahtá. Vuollá l ham dat.	– Där borta kommer han. Det är ju Vuollá.

– Vuollá, dån gus vuojá? – Vuojáv. – Gåktu vieso? – Buoragit. Gåktu dån vieso? – Buoragit viesov. – Gåktu Ánná viessu? – Ánná viessu buoragit.	– Vuollá, är det du som kör? – Jag kör. – Hur mår du? – Bra. Hur mår du? – Jag mår bra. – Hur mår Ánná? – Ánná mår bra.
kap3b	
– Bussav guláv. – Máhttu gullá bussav. – Dat la má de hálediddje. De boahtá. – Majt javla? – Hálediddje l dat.	– Jag hör en buss. – Máhttu hör bussen. – Det är nog ett flygplan. Nu kommer det. – Vad säger du? – Det är ett flygplan.
kap3c	
– Gåsi la dån? – Le gus hivsik dánna? – Hivsik la ålggon. – De nåv.	– Vart ska du? – Finns det en toalett här? – Toaletten är ute. – Jaså.

Kapitel 4

DIALOGER

kap4a

– Tjuovo gus fáron? – Tjuovov. – Tjuovo gus fáron? – Iv tjuovo. – Vuolgá gus dal?	– Följer du med? – Jag följer med. – Följer du med? – Jag följer inte med. – Ger du dig iväg nu?

– Vuolgáv.	– Jag ger mig iväg.
– Bårå gus åvddål vuolgá?	– Äter du innan du ger dig iväg?
– Iv.	– Nej.
– Dála l káffa. I gus jugá?	– Här är kaffe. Dricker du inte?
– Iv jugá. Iv asta.	– Jag dricker inte. Jag hinner inte.

kap4b

– Le gus káffa?	– Finns det kaffe?
– Ij la.	– Nej, det finns det inte.
– Le gus tea?	– Finns det te?
– Ij la.	– Nej, det finns det inte.
– Na le gus mielkke?	– Nå finns det mjölk?
– Ij la.	– Nej, det finns det inte.
– Vuoj, vuoj, majt de!	– Oj, oj vad då!

kap4c

– Buoris.	– God dag.
– Buoris. Mån lav Ánndi.	– God dag. Jag är Ánndi.
– Gåktu vieso?	– Hur mår du?
– Buoragit viesov. Gåktu dån vieso?	– Jag mår bra. Hur mår du?
– Buoragit mån.	– Jag mår bra.
– Boadá gus diehki?	– Kommer du hit?
– Iv dal uddni boade.	– Jag kommer då inte idag.
– Na, boadá gus idet?	– Nå, kommer du i morgon?
– Boadáv. Idet gal boadáv.	– Jag kommer. Då kommer jag i morgon.

kap4d

– Boahtá gus Biehtár fáron?	– Kommer Biehtár med?
– Ij sån boade.	– Han kommer inte.
– Ij gus asta?	– Har han inte tid?
– Ij, sån ij asta.	– Nej, han hinner inte.
– Iesj gus dån vuojá?	– Kör du själv?

– Vuojáv.	– Jag kör.
– Hivás!	– Adjö!
– Hivás!	– Adjö!

Kapitel 5

DIALOGER

kap5a

– Ij la desti lájbbe.	– Brödet är slut.
– Oaste lájbev!	– Köp bröd!
– Ij la desti vuodja.	– Smöret är slut.
– Oaste vuojav!	– Köp smör!
– Ij la desti mielkke.	– Mjölken är slut.
– Oaste mielkev!	– Köp mjölk!
– Ij la desti márffe.	– Korven är slut.
– Oaste márfev!	– Köp korv!
– Ij la desti vuosstá.	– Osten är slut.
– Oaste vuostáv!	– Köp ost!

kap5b

– Le gus káffa?	– Finns det kaffe?
– Le.	– Ja.
– Mån gåjt káfav jugáv. Majt dån sidá?	– Jag dricker i alla fall kaffe. Vad vill du ha?
– Le gus tea?	– Finns det te?
– Le.	– Ja.
– Sidáv teav.	– Jag vill ha te.
– Jugá de teav.	– Drick nu te.
– Jåvvå gåjt mielkev juhká. Le gus mielkke?	– Jåvvå dricker i alla fall mjölk. Finns det mjölk?
– Diedon le.	– Ja, naturligtvis.
– Gijtto! Jåvvå, jugá de mielkev!	– Tack! Jåvvå, drick nu mjölk!
– Le gus márffe?	– Finns det korv?
– Le.	– Ja.
– Mån márfev sidáv.	– Jag vill ha korv.

– Bårå de márfev! Bårå gus lájbev aj?	– Ät nu korv! Äter du bröd också?
– Iv mån lájbev bårå.	– Jag äter inte bröd.
– Majt Ábmut juhká?	– Vad dricker Ábmut?
– Iv majdik jugá.	– Jag dricker ingenting.
– Majt dån bårå?	– Vad äter du?
– Na lájbev.	– Bröd.

kap5c

– Jåvvå, boade dal!	– Jåvvå, kom nu!
– Boadáv mån.	– Jag kommer.
– Bårå vaj vieso!	– Ät så du lever!
– Iv asta.	– Jag hinner inte.
– Asta dån. Astav gåjt mån.	– Du hinner. Jag hinner i alla fall.
– Båråv mån de.	– Då äter jag.
– Jugá mielkev aj!	– Drick mjölk också.

Kapitel 6

DIALOGER

kap6a

– Dåvla l påvsstå.	– Där borta är posten.
– Máhttu l påvstån.	– Máhttu är på posten.
– Dåvla l boargál.	– Där borta är affären.
– Innggá l boargálin.	– Innggá är i affären.
– Dåvla l skåvllå.	– Där borta är skolan.
– Ábmut la skåvlån.	– Ábmut är i skolan.
– Dåvla l dåhpe.	– Där borta är ett hus.
– Gáhti l dåben.	– Gáhti är i huset.
– Dåvla l ájtte.	– Där borta är en förrådsbod.
– Máhttu l ájten.	– Máhttu är i förrådsboden.
– Dåvla l bijlla.	– Där borta är bilen.

– Jåvvå l bijlan.	– Jåvvå är i bilen.

kap6b

– Gånnå dån åro?	– Var bor du?
– Mån årov Gidádimen.	– Jag bor i Gidádibme.
– Mån årov Hábmerin.	– Jag bor i Hammaröy.
– Mån årov Jåhkåmåhken.	– Jag bor i Jokkmokk.
– Ánndi årru Gásluovtan.	– Ánndi bor i Kjöpsvik.
– Biehtár årru Måsken.	– Biehtár bor i Musken.
– Máhttu årru Ájluovtan.	– Máhttu bor i Drag.

kap6c

– Gånnå l Gáhti?	– Var är Gáhti?
– Sån la påvstån.	– Hon är på posten.
– Majt sån dåppe?	– Vad gör hon där?
– Sån brevav rádjá.	– Hon skickar ett brev.
– Mån boargálij vuolgáv.	– Jag far till affären.
– Gånnå l ieddne?	– Var är mor?
– Ieddne l boargálin.	– Mor är i affären.
– Majt sån dåppe?	– Vad gör hon där?
– Lájbev oasstá.	– Hon köper bröd.
– Le gus Ábmut hejman?	– Är Ábmut hemma?
– Ij la, sån la ájn skåvlån.	– Nej, det är han inte, han är fortfarande i skolan.
– Manen?	– Varför?
– Iv diede.	– Jag vet inte.

kap6d

– Gånnå l Jåvvå?	– Var är Jåvvå?
– Sån la ålggon.	– Han är ute.
– Ij la.	– Nej, det är han inte.
– Na gånnå l de sån?	– Nå, var är han då?
– Jåvvå, le gus dåben?	– Jåvvå, är du inne i huset?

– Ij la sån dáppe.	– Han är inte här.
– Lássi, maná åtså!	– Lássi, gå och sök!
– Jåvvå, le gus ájten?	– Jåvvå, är du i förrådsboden?
– Iv la.	– Nej, det är jag inte.
– Gånnå la dån de?	– Var är du då?
– Mån lav dáppe.	– Jag är här.
– Le gus bijlan?	– Är du i bilen?
– Na lev.	– Ja, det är jag.
– Boade dassta dalága!	– Kom därifrån genast!

Kapitel 7

DIALOGER

kap7a

– Gen bárnne la dån?	– Vems son är du?
– Mån lav áhtje bárnne.	– Jag är fars son.
– Gen niejdda la dån?	– Vems dotter är du?
– Mån lav iedne niejdda.	– Jag är mors dotter.
– Na, gen bárnne la dån?	– Nå, vems son är du?
– Mån lav Máhtu ja Inggá bárnne.	– Jag är Máhttus och Innggás son.

kap7b

– Guotsa dássta.	– Spring iväg härifrån.
– Gen la dát bena?	– Vems är den här hunden?
– Dat la Máhtu bena.	– Det är Máhttus hund.
– Mij la dan namma?	– Vad heter den?
– Dan namma l Tjuhppe.	– Den heter Tjuhppe.
– Le gus moarrás bena?	– Är det en argsint hund?
– Ij la.	– Nej, det är det inte.

kap7c

– Na boade dal!	– Nå, kom nu.
– Iv mån asta.	– Jag hinner inte.
– Manen?	– Varför?
– Mån båråv.	– Jag äter.

kap7d

– Gen bijlla l dåt?	– Vems bil är det där?
– Dat la áhtje oabme bijlla.	– Det är fars gamla bil.
– Dat la ham degu ådå bijlla.	– Den är ju som en ny bil.
– Vuojá gus dån bijlav?	– Kör du bil?
– Iv. Iv máhte.	– Nej. Jag kan inte.
– Gal mån åhpadav.	– Då lär jag dig.
– I dån dárbaha. Vuollá åhpat.	– Du behöver inte. Vuollá undervisar.
– Gut la sån?	– Vem är han?
– Sån la åhpadiddje, vuodjemåhpadiddje.	– Han är lärare, bilskollärare.
– Gånnå l dat filmma?	– Var är filmen?
– Dat la Hejka dåben.	– Den är i Häjkkas hus.
– Gut dav filmav vuoset?	– Vem visar den filmen?
– Na Häjkka iesj.	– Häjkka själv.
– Le gus dåt Hejka dåhpe?	– Är det där Häjkkas hus?
– Le. Hejka l dat.	– Ja det är det. Det är Häjkkas.

Kapitel 8

DIALOGER

kap8a

– Mij la dujna vuossan?	– Vad har du i ryggsäcken?

– Mujna l niesste. – Le gus dujna rujtta? – Le. – Máhtun la bierggo. – Inggán la lájbbe ja vuodja.	– Jag har färdkost. – Har du en gryta? – Ja. – Máhttu har kött. – Innggá har bröd och smör.

kap8b

– Le gus dujna niesste mangen? – Le. – Dujna ham ij la vuossa. – Le. Gehtja, dála l vuossa. – Buorre. Muv vuossa l hejman. Subtsasta mij la dujna vuossan. – Vuossan la lájbbe, vuodja, bierggo, giebnne ja gájkka dárbbaga.	– Har du färdkost med dig? – Ja. – Du har ju ingen ryggsäck. – Jo. Titta, här är ryggsäcken. – Det är bra. Min ryggsäck är hemma. Berätta vad du har i ryggsäcken. – I ryggsäcken finns bröd, smör, kött, en gryta och alla förnödenheter.

kap8c

– Gånnå l låvdagoahte? – Dat la jávrregátten. – Le gus dat Gussajávren? – Le. – Manen la dan jávre namma Gussajávrre? – Iv diede manen. – Dån i goassak mujte stihkkadåvsåv! – Mujna l stihkkadåkså vuossan. – Vuoseda! – Na vuosedav. Gehtja dála! – Buorre. – Tjoaskes la. – Na le. Gárvvuna dal vaj bivá! – Agev má mån gárvvunav dálke milta. Mujna l muoddá. – Na ham de bivá.	– Var är tältkåtan? – Den är vid sjöstranden. – Är den vid Gussajávrre? – Ja. – Varför heter den sjön Gussajávrre? – Jag vet inte varför. – Du kommer aldrig ihåg tändsticksasken. – Jag har en tändsticksask i ryggsäcken. – Visa! – Jag visar den. Titta här. – Bra. – Det är kallt. – Ja det är det. Klä på dig så du inte fryser. – Jag klär mig alltid efter vädret. Jag har en päls. – Då håller du dig varm.

kap8d

– Dån sáhkada sámegielav.	– Du talar samiska.
– Mujna l tjiehpes åhpadiddje.	– Jag har en duktig lärare.
– Subtsasta gut!	– Berätta vem!
– Na Siggá.	– Jo, Siggá.

Kapitel 9

DIALOGER

kap9a

– Gal sån máhttá juojggat.	– Nog kan han/hon jojka.
– Mån sámástav.	– Jag talar samiska.
– Mån lav tjuojgatjit.	– Jag ska åka skidor.
– Gåsi?	– Vart?
– Guhkesjávrráj.	– Till Guhkesjávrre.
– Mån sidáv vuolgget.	– Jag vill fara.
– Gåsi?	– Vart?
– Skåvllåj.	– Till skolan.
– Gåsi la dån?	– Vart ska du?
– Galgav boargálij.	– Jag ska till affären.

kap9b

– Ájgov boargálij vuolgget.	– Jag tänker fara till affären.
– Gåsi?	– Vart?
– Hejka boargálij. Vuolgá gus fáron?	– Till Häjkkas affär. Blir du med?
Mån iv dárusta.	Jag talar inte svenska.

– Iv mån dálla máhte vuolgget. Valla Häjkka gal sámás. – Tjåhkkida bijllaj.	– Jag kan inte fara nu. Men Häjkka talar nog samiska. – Sätt dig i bilen.

kap9c

– Máhtá gus sámegielav? – Na máhtáv. – Ájgov hulloskirtov oasstet. – Man stuoragav? – 48. – Dát la tjáppa skirtto. – Majt máksá? – 85 krávnå. – Dav mån oastáv. – Dat la vuojná tjáppa skirtto. – Oaste dån aj! – Na oastáv mån Åbmudij. – Oaste ja tsåkkå vuossaj!	– Kan du samiska? – Det kan jag. – Jag tänker köpa en ylleskjorta. – Vilken storlek? – 48. – Det här är en snygg skjorta. – Vad kostar den? – 85 kronor. – Jag köper den. – Du ser, det är en snygg skjorta. – Köp du också! – Jag köper till Åbmut. – Köp och stoppa in i ryggsäcken.

Kapitel 10

DIALOGER

kap10a

– Gåsstå rinnggi? – Gásluovtas rinngiv. – Ánndi ja Vuollá Ájluoktaj mannaba. – Gånnå årrobihtte? – Måj årrun Måsken. – Buoris. – Buoris, gut la? – Måna!	– Varifrån ringer du? – Jag ringer från Köpsvik. – Ánndi och Vuollá far till Drag. – Var bor ni? – Vi bor i Musken. – God dag. – God dag, vem är det? – Gissa!

– Na de guláv. Dån la Ánndi. Gåsstå rinnggi?	– Nu hör jag. Du är Ánndi. Varifrån ringer du?
– Gásluovtas.	– Från Kjöpsvik.
– Le gus aktu?	– Är du ensam?
– Iv la. Måj lin guovtes. Mån ja Biehtár.	– Nej, det är jag inte. Vi är två. Jag och Biehtár.
– Gåsi lihppe vuolgátjit?	– Vart ska ni fara?
– Ájluoktaj. Båhtin måj iehkedis.	– Till Drag. Vi kommer ikväll.
– Goassa vuolggebihtte Gásluovtas?	– När far ni från Kjöpsvik?
– Vuolggin ruvva.	– Vi far snart.

kap10b

– Gåsstå boahtebihtte?	– Varifrån kommer ni?
– Tjierrekluovtas.	– Från Tjierrekluokta.
– Gudi lik dåj lihppe?	– Vilka är ni då?
– Måj lin Svierigis.	– Vi är från Sverige.
– Gåsstå Svierigis?	– Varifrån i Sverige?
– Måj årrun Jåhkåmåhken.	– Vi bor i Jokkmokk.
– Gåsi lihppe mannamin?	– Vart är ni på väg?
– Na, Svierigij häjmmaj mannamin.	– Vi är på väg hem till Sverige.
– Na, hivás.	– Ja, adjö då.
– Hivás.	– Adjö.

kap10c

– Vaj nåv, dåj da lihppe.	– Jaså, det är ni.
– Na len. Valla munnun la råhtto.	– Ja, det är vi. Men vi har bråttom.
– Mujna l káffa.	– Jag har kaffe.
– Káfav gal juhkin.	– Nog dricker vi kaffe.
– Goassa álggá tjåhkanibme?	– När börjar mötet?
– Álggá ruvva. Gijtto káfas!	– Det börjar snart. Tack för kaffet.

kap10d

– Bávva boahtá Divtasvuonas.	– Bávva kommer från Tysfjord.
– Ánni l Narvijkas.	– Ánni är från Narvik.

– Lássi ja Ibbá boahteba Jåhkåmåhkes.	– Lássi och Ibbá kommer från Jokkmokk.
– Bávva ja Biehtár libá Måskes.	– Bávva och Biehtár är från Musken.
– Máhttu l Ájluovtas.	– Máhttu är från Drag.

Kapitel 11

DIALOGER

kap11a

– Gåsi dát bussa manná?	– Vart går den här bussen?
– Gallen bussa boahtá?	– När kommer bussen?
– Manná gus bussa duorastagá?	– Går bussen på torsdag?
– Gåktu häjmmaj maná?	– Hur åker du hem?
– Na, bijla mangen.	– Med bil.

kap11b

– Manná gus uddni bussa Bodöddjuj?	– Går bussen till Bodö idag?
– Manná.	– Den går.
– Gallen?	– När?
– Bielle avtsen.	– Halv nio.
– Gallen la Bodödjon?	– När är den i Bodö?
– Guoktalåhke minuvta aktaj.	– Tjugo minuter i ett.
– Gallen vas dåppelt vuolggá?	– När går den åter därifrån?
– Lågev minuvta gietja badjel.	– Tio minuter över sju.
– Na de vuolgáv mangen.	– Ja då följer jag med.
– Bodöddjuj máksá 190 krávnå.	– Det kostar 190 kronor till Bodö.

kap11c

– Mån galgav vuolgget Måsskåj.	– Jag ska fara till Musken.
– Manná gus dåhku jåhtelisvanás uddni?	– Går det någon snabbåt dit idag?
– Ij, uddni ij jåhtelisvanás maná Måsskåj.	– Nej, idag går inte snabbåten till Musken.
– Gåktu ájgo sijddaj mannat?	– Hur tänker du åka till byn?
– Iv mån diede. Valla vuostak galgav Sismerraj.	– Jag vet inte. Men först måste jag till Sismerra.
– Dåhku ij bussa maná åvddål iehkedis. Gal dån besa muv fáron.	– Bussen går inte dit förrän i kväll. Nog kan du åka med mig.
– Galga gus dån dan guovlluj?	– Ska du åt det hållet?
– Galgav, mån galgav Bodöddjuj.	– Det ska jag, jag ska till Bodö.
– Besav gus tjuovvot?	– Får jag följa med?
– Na besa.	– Det får du.
– Buorak ham. Gallen dåj vuolggebihtte?	– Det är bra. När far ni?
– Boade åvddål bielle gålmå.	– Kom före halv tre.

kap11d

– Gåsi jåhtelisvanás manná?	– Vart går snabbåten?
– Gásluoktaj.	– Till Kjöpsvik.
– Mån ájgov Vuodnabahtaj.	– Jag tänker fara till Hellemobotten.
– Ij dat dåhku maná.	– Den går inte dit.
– Manná gus dåhku uddni?	– Går den dit idag?
– Ij. Uddni l duorastahka. Bierjjedagá gal manná.	– Nej. Idag är det torsdag. På fredag går den.
– Idet manná jåhtelisvanás Vuodnabahtaj.	– I morgon går snabbåten till Hellemobotten.
– Gallen boahtá färjjo Gásluovtas?	– När kommer färjan från Kjöpsvik?
– Kloahkka guovten.	– Klockan två.
– Gallen la?	– Hur mycket är klockan?
– Bielle avtan.	– Halv ett.
– Mälggat la ájn desik vuolggá.	– Det är länge än tills den går.
– Astav ájn kafean viegadit.	– Jag har fortfarande tid att springa till kaféet.
– Gallen färjjo Jågåsijddaj manná?	– När går färjan till Jågåsijdda?
– Dåhku ij maná färjjo.	– Dit går det ingen färja.
– Gåktu de bässá dåhku?	– Hur tar man sig dit då?
– Dåhku besa jåhtelisvadnasa mangen.	– Dit kommer du med snabbåten.

Kapitel 12

DIALOGER

kap12a

– Dá li biebmo: lájbe, tea, káfa, jáfo, mielke.	– Det här är matvaror: bröd, te, kaffe, mjöl, mjölk.

kap12b

– Buoris. Mån lav Innggá.	– God dag. Jag är Innggá.
– Buoris, Häjkka lav mån.	– God dag, jag är Häjkka.
– Mån dárbahav biebmojt.	– Jag behöver matvaror.
– Na rávvi, gal mån tjáláv.	– Beställ, så skriver jag.
– Le gus lájbe?	– Finns det bröd?
– Le.	– Ja.
– Na tjále:	– Skriv då:
– 10 lájbe	– 10 bröd
– 5 kilo vuojas	– 5 kilo smör
– 4 skurpo káfas	– 4 paket kaffe
– Teaskurpov	– Ett tepaket
– 12 lijttera mielkes	– 12 liter mjölk
– 3 kilo márfes	– 3 kilo korv
– 2 sállteskurpo	– 2 paket salt

kap12c

– Galga gus ienep biebmojt?	– Ska du ha flera matvaror?
– Mánijt aj.	– Ägg också.
– Galla skurpo?	– Hur många paket?
– Gálmmå.	– Tre.
– Majt vil?	– Vad mer?
– Na gabáv aj, gáktsa skurpo.	– Ja, grädde också, åtta paket.
– Galgav gus buktet?	– Ska jag komma med dem?
– Buvte!	– Kom med dem!
– Goassa buvtáv biebmojt? Lähppe gus	– När ska jag komma med matvarorna?

hejman gålmå bájken? – Len. Boade dalloj.	Är ni hemma vid tretiden? – Vi är hemma. Kom då.

kap12d

– Majt barggabihtte? – Måj lin lájbbomin. – Niellja såhkårgáhko ájn galggin lájbbot. – Ja danna li gålmmå! – Idet båhti guosse. – Gudi båhti? – Na divna muv berraha: Ábmut-áddjá, Ielli-áhkko ja Jåvvå-áddjá, Berit-oabbá, Vuollá ja Ánni. Ja Svierigis aj båhti berraha. – Nåv moattes. – Ja máná aj diedon.	– Vad gör ni? – Vi håller på och bakar. – Vi ska baka ytterligare fyra sockerkakor. – Och där är tre! – I morgon kommer det gäster. – Vilka kommer? – Alla min släktingar: farfar Ábmut, farmor Ielli, morfar Jåvvå, min syster Berit, Vuollá och Ánni. Och från Sverige kommer det också släktingar. – Så många. – Och naturligtvis barnen också.